

Porównanie tłumaczeń Izajasza 37:20

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Teraz więc, JAHWE, Boże nasz, wybaw nas z jego ręki, aby poznały wszystkie królestwa ziemi, że Ty jesteś JAHWE – Bóg* jedyny! ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Teraz więc, JAHWE, Boże nasz, wybaw nas z jego ręki. Niech poznają wszystkie królestwa ziemi, że Ty jesteś JAHWE — Bogiem jedynym!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Teraz więc, JAHWE, nasz Boże, wybaw nas z jego ręki, aby wszystkie królestwa ziemi poznały, że jedynie ty jesteś JAHWE.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A teraz, o Panie, Boże nasz! wybaw nas z ręki jego, aby poznały wszystkie królestwa ziemi, żeś ty, Panie! sam Bogiem.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A teraz, JAHWE Boże nasz, wybaw nas z ręki jego i niech poznają wszystkie królestwa ziemi, iżęś ty jest sam JAHWE.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Teraz więc, Panie, Boże nasz, wybaw nas z jego ręki! I niech wiedzą wszystkie królestwa ziemi, że Ty sam jesteś Bogiem, o Panie!
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Teraz więc, Panie, Boże nasz, wybaw nas z jego ręki, aby poznały wszystkie królestwa ziemi, że jedynie Ty jesteś Panem!
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Teraz więc, JAHWE, nasz Boże, wybaw nas z jego ręki, aby wszystkie królestwa ziemi poznały, że Ty, o JAHWE, jedynie Ty, jesteś Bogiem!
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Teraz więc, JAHWE, nasz Boże, wybaw nas z jego mocy! Niech wszystkie królestwa ziemi przekonają się, że tylko Ty jesteś PANEM!”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Teraz jednak, o Jahwe, Boże nasz, wybawże nas z rąk jego! Wtedy wszystkie królestwa ziemi poznają, że Ty jesteś, Jahwe, Bogiem jedynym!
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Ти ж, Господи Боже наш, спаси нас з їхньої руки, щоб кожне царство землі пізнало, що Ти самотній Бог.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A teraz, o WIEKUISTY, nasz Boże, wybaw nas z jego ręki, aby wszystkie królestwa ziemi poznały, że Ty jesteś WIEKUISTY, Jedyny.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A teraz JAHWE, nasz Boże, wybaw nas z jego ręki, aby wszystkie królestwa ziemi poznały, że tylko ty, JAHWE, jesteś [Bogiem]”.

¹⁾ Bóg, za 1QIsa a.